



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de innovación

Convocatoria 2020-2021

Nº de proyecto: 351

Mentor-ING 2.0 (mentorías en inglés para la internacionalización)

Responsable del proyecto: Davinia Sánchez García

Facultad de Filología

Departamento de Estudios Ingleses: Lingüística y Literatura

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El **objetivo principal** del proyecto, que pretendía dar continuidad al proyecto Innova-Docencia número 213 del curso académico 2019-2020, era la implementación de un programa de mentorías online dirigido al profesorado que trabaja en aulas universitarias con alumnos nacionales (Internationalization at Home – IaH, Nilsson, 2003) e internacionales y donde normalmente el idioma de instrucción es el inglés. En este sentido, el proyecto ha ofrecido una aportación práctica para el desarrollo de las competencias y estrategias requeridas en estas aulas en las que prácticas multilingües, interculturales e internacionales tienen lugar. Al tratarse de la continuación de un programa piloto, los objetivos secundarios han sido dos: (1) captar un mayor número de docentes participantes, y (2) ampliar los dos ámbitos disciplinares donde se pilotó en el curso académico 2019-2020.

2. Objetivos alcanzados en el proyecto

Todos los objetivos anteriormente mencionados han sido alcanzados. Teniendo en cuenta el objetivo principal, el resultado conseguido ha sido dar continuidad al proyecto y el rediseño del primer programa de mentorías pilotado en el curso académico 2019-2020. Esta reestructuración y reorganización de las fases del programa, así como de los contenidos se ha debido a necesidad de adaptarse a la actual situación de pandemia. Las circunstancias han hecho que el programa no haya podido realizarse de forma presencial y se hayan tenido que cancelar las observaciones de aula, en su lugar el curso ha ofrecido formación teórica y práctica 100% online (más información en el apartado 5).

Los objetivos secundarios también han sido alcanzados con éxito ya que el programa de mentorías ha duplicado su interdisciplinaridad y el ratio de participantes: ha pasado de 5 profesores a contar con 10. Además, se ha mantenido la presencia de profesorado perteneciente a la Facultad de Económicas y Administración y Dirección de Empresas, pero se ha hecho extensivo a profesores de la Facultad de Bellas Artes, logrando así otro de los objetivos para esta edición. Los participantes en esta edición presentaban niveles heterogéneos de conocimiento y experiencia en la impartición de contenidos a través de la lengua inglesa. Y todo ello ha contribuido a que la experiencia resultase muy interesante pues el intercambio de experiencias y conocimiento entre disciplinas académicas tan divergentes e incluso entre especialidades dentro de una misma disciplina ha sido muy enriquecedor.

3. Metodología empleada en el proyecto y plan de trabajo

La metodología de trabajo utilizada ha sido la prevista en la solicitud del proyecto y ha consistido en los pasos siguientes:

1. Análisis de las necesidades e intereses particulares del profesorado participante en relación con la internacionalización de su docencia. En base a este análisis, se seleccionaron 3 temas comunes a los intereses de todos los docentes del programa.
2. Búsqueda de materiales y recursos en base a las necesidades e intereses identificados por los participantes que permitieran la reflexión pedagógica y de necesidades comunicativas individuales así como la discusión e intercambio de opiniones, expectativas y experiencias propias entre profesores. Además se tuvo

en cuenta que estos materiales permitieran seguir ampliando el repertorio de recursos didácticos creados en la edición pasada.

3. Creación de materiales propios que aumentaran el valor formativo del programa y que incrementaran la calidad y cantidad de recursos con los que implementar las mentorías.
4. Implementación del programa de mentorías a lo largo de 4 meses con los nuevos participantes y en torno a 3 módulos de trabajo.
5. Recogida de comentarios y feedback de los profesores participantes en el programa de mentorías.

Cabe destacar que debido a la falta de financiación, no se ha podido llevar a cabo la creación de tandems de profesores (mentor-mentorizado) con el software especializado que permite agrupar a los docentes y hacer un seguimiento exhaustivo de su progreso. En su lugar, el programa se ha alojado en Moodle y los participantes han trabajado en una única comunidad de aprendizaje.

4. Recursos humanos

Desde el punto de vista de los mentores, los integrantes del programa pertenecen a distintas disciplinas académicas y distintas facultades dentro de la UCM para así dotar y enriquecer al programa de mentorías desde una perspectiva interdisciplinar y también desde una perspectiva lingüística.

Por un lado, desde el ámbito disciplinar y de enseñanza de contenidos ha participado la Dra. Sevilla García (Facultad de Ciencias Geológicas), que cuenta con una larga trayectoria docente en el aula internacional y ha participado en los diversos cursos de formación ofrecidos por la UCM en el área de la internacionalización. Esto es un valor añadido ya que aparte de su experiencia docente, conoce de primera mano los cursos ofertados en la actualidad y cómo poder contribuir con este nuevo programa de mentorías de manera que sea novedoso e innovador.

Por otro lado, desde la perspectiva lingüística han participado la Dra. Dafouz Milne, la Dra. Sánchez Hernández, la Dra. Dra. Orduna Nocito, y la Dra. Sánchez García (Facultad de Filología) que además de ser expertas en distintos ámbitos de la internacionalización de la docencia, también imparten docencia en el programa de formación permanente dentro del área de internacionalización de la docencia, con el curso "Communication Strategies for English-Medium Instruction in the International University" ofrecido por la UCM. Todas estas expertas han tenido un papel esencial en la integración de los profesores participantes en las mentorías, han pulido y unificado la estructura y contenidos del programa en Moodle y han dado feedback constructivo para promover la interacción y enriquecer el debate y la reflexión entre los participantes a lo largo de los tres módulos con los que ha contado el programa.

Desde el punto de vista de los participantes, este proyecto, como se ha dicho anteriormente, ha contado con la participación de 10 profesores (ver Tabla 1).

NOMBRE	FACULTAD
C. C.	ADE - Economía Financiera y Actuarial y Estadística
I. R.	ADE - Economía Financiera y Actuarial y Estadística
C. L.	ADE - Organización Empresarial y Marketing
R. A.	ADE – Organización Empresarial y Marketing
M. P.	ADE - Organización Empresarial y Marketing
M. S.	ADE - Economía Aplicada, Pública y Política
Y. C.	ADE – Matemáticas Financieras
C. V.	ADE - Análisis Económico y Economía Cuantitativa
I. F.	Bellas Artes - Imagen y Diseño
B. F.	Bellas Artes - Pintura y Conservación - Restauración

Tabla 1. Participantes y disciplina académica

5. Desarrollo de las actividades

Las actividades se desarrollaron conforme al plan previsto en la memoria de la solicitud, aunque se han tenido que realizar algunas modificaciones a las actividades propuestas debido a la situación extraordinaria causada por el covid-19. A continuación se detallan todas las actividades:

PARTE 1. ANÁLISIS DE LAS NECESIDADES DE LOS PARTICIPANTES

Como primer paso a reestructurar el curso y sus contenidos, se realizó un análisis de la situación docente, las necesidades y los intereses de formación de los profesores inscritos en el programa de mentorías. A partir de un cuestionario, se escogieron 3 temas de debate comunes a todos los participantes. Cada uno de estos 3 temas sirvió para organizar los 3 módulos que conformaron el programa: 1. La clase internacional, 2. La alfabetización disciplinar y académica, y 3. La competencia multicultural en el aula.

El objetivo del Módulo 1 fue conocer los diferentes fundamentos conceptuales de lo que se suele denominar aula internacional, y reflexionar sobre las posibles oportunidades y retos que se derivan de dicho entorno internacional. Por su parte, en el Módulo 2 se trató de aprender y reflexionar sobre qué son las alfabetizaciones disciplinarias (y académicas) y por qué son importantes. Finalmente, el Módulo 3 tuvo como objetivo explorar los beneficios de la diversidad intercultural en el aula, conocer las diferencias y posibles malentendidos pragmáticos y reflexionar sobre cómo facilitar las dinámicas de grupo interculturales.

PARTE 2. CASOS PRÁCTICOS DE AULA (Reflective cases)

Utilizando Moodle como plataforma en la que alojar el proyecto, se creó un aula virtual estructurado en torno a los 3 módulos indicados. Por cada módulo se diseñaron y pusieron 4 actividades:

1. Pre-task, que conllevó la lectura y visualización de literatura y vídeos especializados como preparación al resto de actividades.
2. Task, que ofrecía un caso práctico de aula en el que se veían reflejados los temas del módulo en forma de retos y sobre el que se invitaba a los participantes a reflexionar y compartir ideas sobre cómo hacer frente a esas situaciones. Esta actividad se desarrolló a través de un foro.

3. Post- task, en el que se pedía a los participantes que comentaran en las opiniones del resto de compañeros para así asegurar la interacción y el intercambio de ideas entre profesores de manera asincrónica.
4. Sesión conjunta online en la que se profundizaba aún más en los temas de cada módulo a través del debate, la reflexión y el intercambio de experiencias.

PARTE 3. REFLEXIÓN FINAL

Una vez trabajados los 3 módulos, se propuso una actividad final individual que consistió en redactar una breve memoria a modo de diario personal en la que los profesores participantes reflexionaran sobre toda la experiencia en su conjunto, expusieran qué aprendizaje sacaban de Mentor-ING, qué aspectos consideraban como puntos fuertes y débiles del programa, y qué se podría incluir como acciones de mejora en el programa de cara a futuras ediciones. Algunas de las reflexiones fueron las siguientes:

“This course has shown me the importance of thinking and reflecting about my teaching practice and how good and inspiring it is to share teaching experiences with our colleagues”.

“I was able to change my mind a bit, just by learning that other teachers face difficulties like mine and how they overcome them”.

“The material provided was also interesting and inspiring”

“This course has also pushed me to consider teaching through the medium of English as an interesting and enriching experience that goes beyond purely academic matters”.

6. Anexos

Anexo 1. Conclusiones, recomendaciones y cuestiones abiertas

Los resultados obtenidos en el proyecto confirman que la implementación de un programa de mentorías dentro del Plan para la Internacionalización de la Docencia de la Universidad Complutense de Madrid (UCM, 2016) es posible y necesario como complemento formativo para los docentes de la UCM. Mentor-ING sirve para reafirmar que la internacionalización de la docencia y el proceso de enseñanza-aprendizaje a través de la lengua inglesa es un proceso que necesita de la formación continua de todos los agentes involucrados, en este caso, del profesorado. En base a los resultados obtenidos y las opiniones de los profesores participantes en el pilotaje del proyecto, Mentor-ING se postula como una herramienta efectiva que da apoyo continuo a los docentes que se embarcan en la internacionalización de su docencia a través del inglés. A pesar de que, debido a la ausencia de financiación, Mentor-ING se ha valido de recursos básicos y de creación propia, los profesores participantes han valorado muy positivamente el programa, considerando que les ha enriquecido y les ha ofrecido nuevas perspectivas y estrategias docentes. Es más, han recomendado su continuidad en cursos académicos futuros. Es por esto que Mentor-ING pretende seguir creciendo como plataforma de organización de mentorías docentes y repositorio digital de buenas prácticas. Para conseguirlo, se considera necesaria la apuesta de la UCM por este proyecto y su continuidad en el tiempo así como una dotación económica para su financiación con el fin de sufragar los gastos que ocasione la creación de materiales, la adquisición de software y la difusión de resultados en congresos, publicaciones, etc. A partir de ahora se trabajará en dar a conocer el proyecto en distintas facultades de la UCM para facilitar la captación de profesorado interesado en participar en futuras

ediciones del programa de mentorías. Se plantea que la continuidad de Mentor-ING incluya contar con un mayor número de profesores participantes de distintas facultades y departamentos UCM para que tenga un mayor grado de interdisciplinariedad y sea una herramienta de formación transversal para nuestra institución por poder ofrecer formación, en forma de mentorías, a los distintos agentes implicados del proceso de internacionalización de la universidad. De igual modo se prevé equipar al programa con un mayor número de recursos, contenidos y actividades formativas que sigan dando apoyo a la docencia del profesorado UCM en materia de internacionalización así como poder volver a poner en práctica las observaciones de aula.

Anexo 2. Ejemplo de recurso disponibles en el aula virtual de Mentor-ING

MODULE 1. The International Classroom



The aim of this module is to learn about the different conceptual underpinnings behind what is often referred to as an international classroom, and to reflect on the possible opportunities and challenges that derive from such an international setting.

This Module will develop as follows:

PRE-TASK: Read the document "[Reading 1. The international classroom](#)", and watch the brief video "English-medium instruction (EMI) around the world". **Timeline: 18th-24th January 2020**

TASK: Read the "Reflective Case" proposed, and write your personal answer to the questions provided (or any other aspect you consider interesting to comment about) in the Forum. **Timeline: 25th-31st January 2020**

POST-TASK: Comment on the personal reflections of 2 other participants **between 1st February and 7th February**.

Online DISCUSSION to be held **10th February at 13:00** (see link below)

Anexo 3. Referencias

- Nilsson, B. (2003). Internationalisation at home from a Swedish perspective: The case of Malmö. *Journal of Studies in International Education*, 7(1), 27-40.
- Sánchez-García, D., & Dafouz, E. (2020). Equipping Educational Developers for Inclusive International Programs in Higher Education. In M. Sánchez-Pérez (Ed.), *Teacher Training for English-Medium Instruction in Higher Education*. IGI Global.
- Universidad Complutense de Madrid (UCM). (2016). *Plan para la internacionalización de la docencia*. <https://www.ucm.es/pid/presentacion>. Accessed 10 April 2019.
- Universidad Complutense de Madrid (UCM). (2019a). *Plan para la internacionalización de la docencia de la UCM*. <https://www.ucm.es/data/cont/media/www/pag-75406/Plan%20para%20Internacionalizaci%C3%B3n%20Docencia%20UCM%202016%20Nuevo.pdf>. Accessed 10 April 2019.